

July 2005

PROTOCOL
IMPORT HEALTH REQUIREMENTS OF MEXICO FOR
BOVINE EMBRYOS/OOCYTES EXPORTED FROM THE UNITED STATES
REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE MÉXICO PARA IMPORTAR EMBRIONES U
OVOCITOS DE BOVINOS PROVENIENTES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE
AMÉRICA

The bovine embryos/oocytes must be accompanied by a U.S. Origin Health Certificate issued by a veterinarian authorized by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate must contain the name and address of both the consignor and consignee and complete identification of the embryos to be exported including the identification of the embryo/oocyte collection center, identification of the donor animals, date of collection, number and lot. Additional information must include:

Los embriones/ovocitos de bovino deben venir acompañados por un Certificado de Salud de Estados Unidos expedido por un veterinario autorizado por el Departamento de Agricultura (USDA) y endosado por un veterinario de Servicios Veterinarios (SV). El certificado debe contener el nombre y la dirección del consignador, del consignatario y la identificación completa de los embriones a ser exportados que incluya identificación del centro de colecta de los embriones/ovocitos, identificación de donantes, fecha de colecta, número y lote. La información adicional debe contener:

CERTIFICATION STATEMENTS / CERTIFICACIONES

1. The donor cows were born in the United States or have remained in this country during the sixty days prior to the embryo or oocyte collection.

Las hembras donadoras son originarias de Estados Unidos o han permanecido en éste país durante los sesenta días anteriores a la obtención de los embriones u ovocitos.

2. The donor bulls originate from herds officially free of brucellosis and tuberculosis.

The donor cows remained in a herd certified free of tuberculosis for at least 6 months.

Los donadores provienen de hatos oficialmente libres de brucelosis y tuberculosis.

Las hembras donadoras permanecieron por lo menos 6 meses dentro de un hato que es oficialmente libre de tuberculosis.

3. The donor cows have been identified permanently with identification that allows locating the mother and the herd of origin. This identification system has been approved by the USDA and is also used on grade animals.

Las hembras donadoras tienen identificación permanente autorizada por el Departamento de Agricultura (USDA) que permite encontrar a la madre y al rebaño de origen. Este sistema de identificación se usa también en animales no registrados.

4. At the time of collection of the embryos/oocytes the donor cows were in good health.

Al momento de la recolección de embriones u ovocitos las hembras donadoras se encontraron en buen estado de salud.

[If applicable] [Si se aplica]

5. The semen used in the production of the embryos/oocytes complies with the provisions of the OIE Sanitary Code for Terrestrial Animals and comes from bovines approved as donors, which were resident in an authorized insemination center under official control (NOM-027-ZOO-19950); or the semen was obtained in an artificial insemination center that complies with the requirements of Mexico for semen imported from the United States; or the semen was legally imported into the United States and met the import requirements of the USDA.

El semen utilizado en la producción de los embriones cumple con lo señalado en el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE y procede de bovinos aprobados como donadores, los cuales están alojados en un centro de inseminación autorizado, bajo control oficial (NOM-027-ZOO-1995); o el semen se obtuvo en un centro de inseminación artificial que cumple con los requisitos de México para el semen importado de los Estados Unidos; o bien, el semen fue importado legalmente a los Estados Unidos cumpliendo con los requerimientos establecidos por el USDA.

[If applicable] [Si se aplica]

6. [Fresh semen] [Natural service semen] used to produce bovine embryos meets the same animal health requirements as stipulated for donor females.

El semen de [servicio natural] [semen fresco] procede de machos que cumplieron con los mismos requisitos sanitarios que las hembras donadoras.

7. The collection, treatment, preparation and storage of the embryos/oocytes was performed in premises set aside for that purpose, under hygienic conditions that meet the criteria established in the Terrestrial Animal Health Code from the OIE and the International Embryo Transfer Society.

La recolección, el tratamiento, la preparación y la conservación de los embriones/ovocitos se realiza en locales designados para este propósito y en condiciones higiénicas, de acuerdo con los criterios establecidos en el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE y el Manual de la Sociedad Internacional de Transferencia de Embriones.

8. Each lot of embryos/oocytes was prepared, frozen and placed inside sterile containers. The insemination straws and the containers are marked in such a way as to identify the date of collection, the donor bull and cow, and the approval number of the transfer team.

Cada lote de embriones/ovocitos fue acondicionado, congelado y colocado dentro de contenedores estériles. Las pajillas que contienen los embriones y los contenedores están identificados con la fecha de recolección, la identificación del toro y de la hembra donadores y el número de aprobación del equipo de transferencia.

9. The embryos/oocytes were collected, prepared and stored in embryo transfer equipment approved by the USDA with regard to the rules of hygiene for the processing of the embryos/ovocytes.

Los embriones fueron recolectados, preparados y almacenados en equipos de transferencia embrionaria aprobados por el USDA respecto a las reglas higiénicas de esas operaciones.

10. The embryo/oocyte transfer team has specific rooms, areas, and materials for the processing of the embryo/ovocytes. The processing operations are under the supervision of the USDA which provides as least one visit once a year.

El equipo de transferencia embrionaria o de ovocitos dispone de locales y materiales específicos para las operaciones de preparación de los embriones y ovocitos y esas operaciones son controladas por el USDA por lo menos una vez al año.

11. The embryo/oocyte transfer team is subject to quality control inspection by an official veterinarian of the USDA at least once a year.

El equipo de transferencia está sometido a un control de calidad realizado por lo menos una vez al año, por un Veterinario Oficial del USDA.

12. The embryos/oocytes were frozen and stored in a place approved by the USDA during a minimum of 30 days prior to export.

Los embriones/ovocitos se han mantenido congelados y almacenados en un lugar aprobado por el USDA durante un periodo mínimo de treinta días previos a su exportación.

OTHER INFORMATION / INFORMACIÓN ADICIONAL

1. The straws which contain the embryos or oocytes must be marked with the identification number of the donor animals.

Las pajillas que contengan los embriones u ovocitos deberán estar marcadas con el número de identificación de los animales donadores.

2. The identification number and breed of the donors, as well as the age of the dam and name (if applicable) must be provided.

Se debe proveer la identificación y raza de los donadores, así como edad de la hembra donadora y nombre en su caso

Once the shipment is presented at the Sanitary Inspection Office (OISA), other requirements to comply are:

A la presentación del embarque en la Oficina de Inspección de Sanidad Agropecuaria (OISA), otros requisitos a cumplir son:

3. The inspector will carry out a physical inspection of the product and will review the documents of the shipment.

El oficial de inspección de sanidad agropecuaria realizará la inspección física y documental del embarque.

4. The importer must indicate in writing the specific destination of the product.

El importador deberá manifestar por escrito el destino específico del producto.

5. The shipment and documentation must comply with the provisions established in Article 24 of the Animal Health Federal Law.

El embarque y la documentación de los productos importados deberán cumplir con las disposiciones establecidas en el Artículo 24 de la Ley Federal de Sanidad Animal.